

Babyphone
Interphone bébé
Sorveglianza bebé
Babyphone



**Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions**

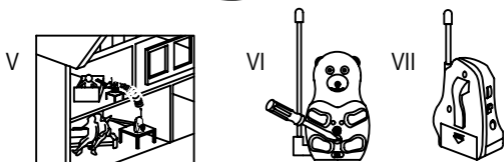
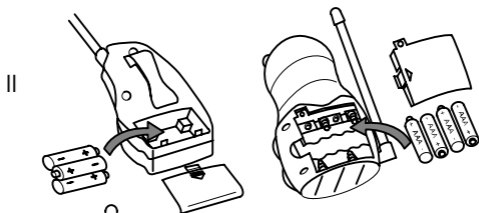
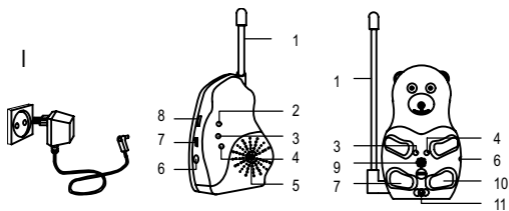
D

F

I

GB

1 Übersicht, Vue d'ensemble, Sommario, Overview



D

F

I

GB

Deutsch		Français
1	Soft-Antenne	Antenne Soft
2	Singal-LED an der Eltern-Einheit	DEL signal sur l'unité parents
3	Netz-LED	DEL réseau.
4	LED für Batteriestatusanzeige	DEL pour l'affichage de l'état des piles
5	Integrierter Lautsprecher	Haut-parleur intégré
6	Adapterbuchse (9V, 200mA)	Prise adaptateur (9V, 200mA)
7	2-Kanal-Auswahlschalter (A/B)	Commutateur de sélection à 2 canaux (A/B)
8	Netz-/Lautstärkeschalter der Eltern-Einheit (Empfänger)	Commutateur volume/principal de l'unité parents (récepteur)
9	Mikrofon	Microphone
10	Netzschalter OFF/ON der Baby-Einheit (Funksender)	Commutateur principal ARRÊT/MARCHE de l'unité bébé (émetteur radio)
11	Nachtlichtschalter (OFF/AUTO/ON)	Commutateur lumière nocturne (ARRÊT/AUTO/MARCHE)
III	Baby-Einheit	Unité bébé
IV	Eltern-Einheit	Unité parents

Italiano		English
1	Antenna pieghevole	Soft antenna
2	LED segnalitico sull'unità genitori	"Parent unit" RF Signal indicator LED
3	LED di rete	Power indicator LED
4	LED di indicazione dello stato di carica delle batterie	Low battery indicator LED
5	Altoparlante integrato	Built-in Speaker
6	Presa per adattatore (9V, 200mA)	Adapter jack (9V DC, 200mA)
7	Interruttore di selezione a 2 canali (A/B)	2-Channel selectable switch (A/B)
8	Interruttore di rete / volume sull'unità genitori (ricevitore)	Power/Volume control of "parent unit" (Receiver)
9	Microfono	Microphone
10	Interruttore di rete OFF/ON sull'unità bebè (trasmettitore radio)	Power switch OFF/ON of "baby unit" (Transmitter)
11	Interruttore di luce notturna (OFF/AUTO/ON)	Night light selectable switch (OFF/AUTO/ON)
III	Unità bebè	Baby Unit
IV	Unità genitori	Parent unit

D

F

I

GB

2 Sicherheitsinformation

Lesen Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig durch. Öffnen Sie das Gerät unter keinen Umständen selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. SWITEL behält sich das Recht vor, im Rahmen der Produktverbesserung technische und optische Änderungen am Gerät vorzunehmen.

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Babyphone ist zur Überwachung von Sprachsignalen, z. B. Kindergeräuschen entwickelt worden.

2. Installationsstandort

Dieses Gerät muss in der Nähe einer 230V-Steckdose eingerichtet werden. Platzieren Sie das Babyphone auf eine ebene, rutschfeste Fläche. Die Füße des Geräts hinterlassen auf der Aufstellfläche in der Regel keine Spuren. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann jedoch nicht völlig ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Aufstellfläche entstehen.

3. Stromversorgung

Verwenden Sie nur den zum Lieferumfang gehörenden SWITEL-Netzadapter, da andere Netzteile das Babyphone beschädigen könnten. Öffnen Sie den Netzadapterstecker auf keinen Fall. Wenn der Netzadapterstecker geöffnet wird, während er an der Stromversorgung angeschlossen ist, besteht das Risiko einer tödlichen Verletzung.

4. Entsorgen des Geräts

Gemäß europäischer und internationaler Gesetze und Richtlinien sind Sie verpflichtet, dieses Gerät ordnungsgemäß zu entsorgen. Dies dient sowohl dem Schutz von Personen als auch der Umwelt.

Das nebenstehende Symbol zeigt an, dass nicht mehr benötigte elektronische Geräte separat von Hausmüll entsorgt werden müssen.

Geräte, die veraltet sind oder ihre Lebensdauer überschritten haben, müssen an einem dafür vorgesehenen Sammelpunkt der öffentlichen Abfallentsorgung entsorgt werden.



Batterien und Netzteile müssen vom Verkäufer oder an den dafür vorgesehenen Sammelpunkten der öffentlichen Abfallentsorgung entsorgt werden.

Verpackungsmaterialien müssen gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

5. Wichtig

- Prüfen Sie vor der Verwendung des drahtlosen Babyphones die Tonübertragung. Hierbei wird überprüft, ob die Einheiten außer Reichweite voneinander platziert sind. Die Tonübertragung sollte in regelmäßigen Abständen wie folgt überprüft werden: Lassen Sie einen Erwachsenen leise in die „Baby-Einheit“ sprechen. Die Töne aus dem Zimmer des Babys sollten über die „Eltern-Einheit“ in einem anderen Raum deutlich vernehmbar sein.

- Platzieren Sie die Baby- und die Eltern-Einheit während des Betriebs nicht zu nah beieinander. Die Einheiten könnten nachhallen oder es könnten Störgeräusche entstehen.
- Wenn Sie einen Netzadapter verwenden, positionieren Sie diesen nicht in der Nähe des Babys, unter einem Fenster oder an einer anderen Stelle, wo das Baby ihn ergreifen kann.
- Der Netzadapter sollte unter keinen Umständen mit anderen Geräten verwendet werden. Adapter anderer Produkte sind für dieses System nicht geeignet.
- Faktoren wie die Batterieleistung, Wände, Funkwellen und Geländebeschaffenheit können sich auf die für den Betrieb erforderliche Reichweite der Geräte auswirken. Um eine bessere Leistung zu erzielen, wechseln Sie in einen anderen Kanal oder platzieren Sie die Eltern-Einheit näher zur Baby-Einheit.

3 Funktionen

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb unseres drahtlosen Babyphones. Es enthält eine Baby-Einheit (Funksender), eine Eltern-Einheit (Empfänger) und einen Netzadapter, wie in Abb. I dargestellt.

1. Drahtlose HF-Übertragung
2. 2-Kanal-Auswahl
3. Sprachaktivierte Übertragung mit Empfindlichkeitseinstellung
4. Eltern-Einheit mit Stummschaltung, Rauschunterdrückung und Stromsparfunktion
5. Baby-Einheit mit 9V-Netzadapter (im Lieferumfang enthalten) oder mit einer 9V Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten)
6. Eltern-Einheit mit 3 AAA-Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) oder wiederaufladbare Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) oder Netzadapter (nicht im Lieferumfang enthalten). (9V, 200 mA, Steckerbuchse, center negative (-))
7. Eltern-Einheit mit Lautstärkeregelung
8. Netzstecker optional für beide Einheiten
9. Batteriestatusanzeige
10. Niedriger Spannungsverbrauch und niedrige HF-Strahlung
11. Eltern-Einheit mit Gürtel-Clip

4 Inbetriebnahme

1. Einsetzen der Batterien (Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten)



Verwenden Sie nur CE-zertifizierte Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach wie in Abb. II dargestellt.
- Setzen Sie eine 9V-Batterie in die Baby-Einheit ein und achten Sie dabei auf die richtige Polung. Setzen Sie die 3 AAA-Batterien in die Eltern-Einheit ein und achten Sie dabei auf die richtige Polung.
- Schließen Sie das Batteriefach.

2. Betrieb mit Netzadapter



Verwenden Sie nur CE-zertifiziertes Netzteil

- Schließen Sie das Netzteil (im Lieferumfang enthalten) an die 9V-Buchse der Baby-Einheit und an die Steckdose an (Abb. III)
- Für eine dauerhafte Verwendung der Eltern-Einheit an einer bestimmten Stelle im Haus können Sie einen Netzadapter (9V, 200 mA, Steckerbuchse centre negative (-)) erwerben und ihn an die 9V-Buchse der Eltern-Einheit und an die Steckdose anschließen (Abb. IV).
- Setzen Sie die Kanalauswahl der Baby- und der Eltern-Einheit auf denselben Kanal (A oder B).



- Wenn die Einheiten für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden, nehmen Sie alle Batterien heraus. Diese könnten andernfalls auslaufen.
- Jede Baby- und Eltern-Einheit verfügt über eine Batteriestatusanzeige. Wenn diese LEDs aufleuchten, setzen Sie neue Batterien ein.
- Es wird empfohlen, für beide Einheiten den 9V-Adapter, 200 mA Steckerbuchse, centre negative (-) zu verwenden.
- Wenn beide Einheiten mit Batterien und angeschlossenem Adapter ausgestattet sind, funktionieren beide Einheiten auch bei einem Stromausfall weiter.

5 Betrieb

1. Baby-Einheit (Funksender)

- Stellen Sie sicher, dass der Netzadapter angeschlossen bzw. die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind.
- Platzieren Sie die Baby-Einheit in der Nähe des Babys und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon für eine optimale Übertragung in Richtung des Babys zeigt. (Abb. V)



Stellen Sie sicher, dass sich die Einheit außerhalb der Reichweite des Babys befindet. Platzieren Sie die Einheit niemals im Bett oder im Laufstall des Babys!

- Schalten Sie den Netzschalter ein, so dass die Netz-LED aufleuchtet. Wenn das integrierte Mikrofon Töne empfängt, startet die Baby-Einheit automatisch mit der Signalübertragung an die Eltern-Einheit. Wenn keine Töne mehr wahrgenommen werden, wird die Übertragung gestoppt.

2. Eltern-Einheit (Empfänger)

- Stellen Sie sicher, dass die Batterien eingesetzt sind und der Adapter ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Platzieren Sie die Eltern-Einheit in der Nähe der Eltern (Abb. V).
- Schalten Sie den Netzschalter (POWER/VOLUME) ein und passen Sie die Lautstärke wie gewünscht an. Die Netz-LED leuchtet auf. Wenn von der Baby-Einheit ein Tonsignal eingeht, leuchtet auf der Eltern-Einheit die entsprechende LED auf.

3. Kanal-Auswahl

- Die Einheit verfügt über zwei unterschiedliche Kanäle für die Übertragung der Funksignale. Wenn der Empfang schlecht ist oder störende Funksignale auftreten, wählen Sie für eine optimale Übertragung den anderen Kanal.



Stellen Sie sicher, dass beide Einheiten denselben Kanal verwenden.

4. Optimieren der Empfindlichkeit bei Sprachaktivierung

- Unter normalen Umständen empfiehlt sich die werkseitig eingestellte Empfindlichkeitsstufe. Wenn Sie jedoch Probleme bei der Sprachübertragung feststellen, können Sie die Stufe mit Hilfe eines flachen Schraubenziehers wie im Folgenden dargestellt anpassen (Abb. VI):
 - a) Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die Empfindlichkeit zu erhöhen.
 - b) Drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um die Empfindlichkeit zu reduzieren.

5. Gürtel-Clip

- Nachdem Sie die Batterien in die Eltern-Einheit eingesetzt haben, können Sie diese Einheit an Ihrem Gürtel befestigen. (Abb. VII)

D

6 Fehlerbehebung

1. Keine Funktion

- Stellen Sie sicher, dass die Baby- und die Eltern-Einheit auf den gleichen Kanal eingestellt sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Batterien bzw. der Netzadapter sowohl in der Baby- als auch in der Eltern-Einheit ordnungsgemäß eingesetzt bzw. angeschlossen sind.

2. Übertragungsstörungen

- Prüfen Sie den Batteriestatus. Setzen Sie ggf. neue Batterien ein.
- Treten Störsignale auf, entfernen Sie die Quelle dieser Signale.
- Passen Sie die Sprachempfindlichkeit gemäß Punkt 4 im Abschnitt „Betrieb“ an, um eine optimale Sprachübertragung zu gewährleisten.

2 Information relative à la sécurité

Veillez lire très attentivement ce mode d'emploi. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même. En ce qui concerne le droit à la garantie, adressez-vous à votre revendeur. Dans le cadre de l'amélioration du produit, SWITEL se réserve le droit de procéder à des modifications techniques et optiques.

1. Utilisation conforme aux prescriptions

Cet interphone bébé a été développé pour la surveillance de signaux vocaux, p. ex. de bruits d'enfants.

2. Lieu de l'installation

Cet appareil doit être installé à proximité d'une prise de courant 230V. Installez l'interphone bébé sur une surface plane et antidérapante. Normalement, les pieds de l'appareil n'y laissent pas de traces. Toutefois, en raison de la diversité des laques et des surfaces utilisées, il n'est pas exclu que les pieds de l'appareil puissent laisser des traces sur la surface d'installation.

3. Alimentation en courant

N'utilisez que l'adaptateur réseau SWITEL faisant partie de la livraison, d'autres blocs d'alimentation pouvant endommager l'interphone bébé. N'ouvrez en aucun cas la fiche de l'adaptateur réseau. Si cette dernière est ouverte pendant qu'elle est raccordée à l'alimentation en courant, vous encourez le risque d'une blessure mortelle.

4. Élimination de l'appareil

Conformément aux lois et directives européennes et internationales, vous êtes dans l'obligation d'éliminer cet appareil en bonne et due forme. Ces mesures servent aussi bien à protéger les personnes que l'environnement.

Cette icône ci-contre indique que vous devez éliminer séparément des ordures ménagères les appareils électroniques dont vous ne voulez plus servir.

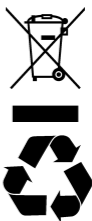
Les appareils usagés ou dont la durée de vie a été dépassée doivent être éliminés dans l'un des centres de collecte de l'élimination publique des déchets prévus à cet effet.

Les piles et les blocs d'alimentation doivent être éliminés par le vendeur ou dans l'un des centres de collecte de l'élimination publique des déchets prévus à cet effet.

Les fournitures d'emballage doivent être éliminées conformément au règlement local.

5. Important

- Avant d'utiliser l'interphone bébé sans fil, veuillez vérifier la transmission du son. Pour cela, veuillez contrôler si les unités sont placées hors de portée l'une par rapport à l'autre. Nous recommandons de vérifier la transmission du son à intervalles réguliers comme suit : Faites parler doucement un adulte dans l'unité bébé". Il faut que les sons provenant de la pièce du bébé



puissent s'entendre distinctement dans l'unité parents" se trouvant dans une autre pièce.

- Pendant la marche, ne placez pas les deux unités trop près l'une de l'autre. Elles pourraient résonner ou ceci pourrait provoquer des parasites.
- Si vous utilisez un adaptateur de réseau, ne le placez pas à proximité du bébé, sous une fenêtre ou à un autre endroit où ce dernier pourrait l'attraper.
- Ne jamais utiliser l'adaptateur avec d'autres appareils. Les adaptateurs d'autres produits ne conviennent pas à ce système.
- Des facteurs tels que performance de la pile, parois, ondes radioélectriques et nature du terrain peuvent avoir des répercussions sur la portée indispensable pour la marche. Pour obtenir une meilleure performance, changez de canal ou placez l'unité parents plus près de celle du bébé.

3 Fonctions

Nous vous félicitons d'avoir acheté cet interphone bébé sans fil. Il contient une unité bébé (émetteur radio), une unité parents (récepteur) et un adaptateur réseau, comme représenté sur le dessin I.

1. Transmission HF sans fil
2. Sélection à 2 canaux
3. Unité bébé avec fonction lumière nocturne
4. Transmission activée par la voie et lumière nocturne (par la sélection de MODE AUTO) avec réglage de la sensibilité
5. Unité parents avec réglage sur silencieux, réduction du bruit et fonction économie de courant.
6. Unité bébé avec adaptateur réseau 9V (contenu dans la livraison) ou 4 piles AAA (non contenues dans la livraison)
7. Unité parents avec 3 piles AAA (non contenues dans la livraison) ou piles rechargeables (non contenues dans la livraison) ou adaptateur réseau (non contenues dans la livraison). (Fiche femelle 9V, 200 mA, center negative (-))
8. Unité parents avec réglage du volume
9. Fiche de secteur en option pour les deux unités
10. Affichage de l'état des piles
11. Basse consommation de tension et faible rayonnement HF
12. Unité parents avec clip de ceinture
13. Commutateur OFF/AUTO/ON (MARCHE/AUTO/ARRÊT) pour la lumière nocturne.

4 Mise en service

1. Insertion des piles (les piles ne sont pas contenues dans la livraison)



N'utilisez que des piles certifiées CE

- Ouvrez le compartiment à piles comme représenté sur le dessin II.
- Placez les 4 piles AAA dans l'unité bébé et veillez à une polarisation correcte. Placez les 3 piles AAA dans l'unité parents et veillez à une polarisation correcte.
- Fermez le compartiment à piles.

2. Fonctionnement avec un adaptateur réseau



N'utilisez qu'un bloc d'alimentation certifié CE

- Raccordez le bloc d'alimentation (contenu dans la livraison) à la fiche femelle de 9V de l'unité bébé et à la prise (dessin III)
- Si vous utilisez l'unité parents de manière permanente à un certain endroit dans la maison, vous pouvez acheter un adaptateur réseau (9V, 200 mA, fiche femelle centre negative (-)) et le raccorder à la fiche femelle 9V de l'unité parents et à la prise (dessin IV).
- Placez la sélection du canal de l'unité bébé et parents sur le même canal (A ou B).



- Si vous n'utilisez pas les unités pendant un certain temps, retirez les piles. Sinon, elles peuvent se décharger.
- Chaque unité dispose d'un affichage d'état des piles. Si ces DELs s'allument, remplacez les par des neuves.
- Nous recommandons d'utiliser pour les deux unités l'adaptateur 9V, 200 mA, la fiche femelle centre negative (-).
- Si les deux unités sont équipées de piles et d'un adaptateur raccordé celles-ci continuent de fonctionner, même en cas de panne de courant.

5 Fonctionnement

1. Unité bébé (émetteur radio)

- Assurez-vous que l'adaptateur de réseau est raccordé ou que les piles sont placées correctement.
- Placez l'unité bébé à proximité de l'enfant et assurez-vous que le microphone est tourné dans sa direction pour garantir une transmission optimale. (Dessin V)



Veillez vous assurer que l'unité se trouve en dehors de portée du bébé. Ne la placez jamais dans son lit ou son parc!

- Branchez le commutateur de telle sorte que la DEL s'allume. Lorsque le microphone intégré reçoit des sons, l'unité bébé commence automatiquement la transmission des signaux à l'unité parents. Si plus de sons ne sont perçus, la transmission s'arrête.
- Réglez la lumière nocturne comme vous le désirez : Mode ARRÊT pour désactiver la fonction lumière nocturne. Mode AUTO pour activer l'activation vocale. Mode MARCHÉ pour activer la lumière nocturne en permanence.

2. Unité parents (récepteur)

- Assurez-vous que piles sont placées et que l'adaptateur de réseau est raccordé correctement.
- Placez l'unité parents à proximité des parents (Dessin V).
- Branchez le commutateur de réseau (POWER/VOLUME). La DEL du réseau s'allume. Si un signal vocal est émis de l'unité bébé, la DEL correspondante s'allume sur l'unité parents.

3. Sélection du canal

- L'unité dispose de deux canaux distincts pour la transmission des signaux radio. Si la réception est mauvaise ou si des signaux radio parasites apparaissent, choisissez alors l'autre canal.



Assurez-vous que les deux unités utilisent le même canal.

4. Optimisation de la sensibilité lors de l'activation vocale.

- Dans des conditions normales, nous recommandons le niveau de sensibilité réglé en usine. Cependant, si vous constatez des problèmes à la transmission vocale, vous avez la possibilité de régler le niveau à l'aide d'un tournevis plat, tel que décrit dans ce qui suit (dessin VI) :
 - a) Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la sensibilité.
 - b) Tournez dans le sens opposé pour réduire la sensibilité.

5. Clip de ceinture

- Après avoir placé les piles dans l'unité parents, vous pouvez l'accrocher à votre ceinture. (Dessin VII)

6 Suppression des anomalies

1. Pas de fonction

- Assurez-vous que les unités bébé et parents sont réglées sur le même canal.
- Assurez-vous que les piles ou l'adaptateur réseau sont bien placés ou raccordés dans les deux unités.

2. Défauts de transmission

- Vérifiez l'état des piles. Au besoin, remplacez-les par des neuves.
- Si des signaux de dérangement apparaissent, supprimez en leur source.
- Adaptez la sensibilité vocale suivant le point 4 à la section „Fonctionnement“ pour garantir une transmission optimale.

2 Informazioni di sicurezza

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e non svolgere riparazione di propria iniziativa. Rivolgersi al rivenditore autorizzato in caso di reclami entro il periodo di garanzia. SWITEL si riserva il diritto di apportare all'apparecchio modifiche tecniche ed ottiche dovute a migliorie di sviluppo.

1. Impiego conforme agli usi previsti

Il presente sorveglia-bebè è stato sviluppato per il monitoraggio di segnali vocali, per es. rumori emessi da bambini.

2. Luogo di ubicazione

Prevedere l'installazione dell'apparecchio in prossimità di una presa di corrente da 230 V. Posizionare il sorveglia-bebè su una superficie piana, antiscivolo. In linea generale i piedini dell'apparecchio non lasciano tracce sulla superficie di ubicazione. A causa del numero crescente di vernici e superfici diverse non è comunque possibile escludere del tutto che i piedini dell'apparecchio possano lasciare delle tracce sulla superficie di ubicazione.

3. Alimentazione elettrica

Utilizzare esclusivamente l'adattatore di corrente SWITEL fornito in dotazione visto che altri adattatori di corrente potrebbero danneggiare il sorveglia-bebè. Non aprire il connettore dell'adattatore di corrente per nessun motivo. In caso di apertura del connettore dell'adattatore di corrente con dispositivo collegato all'alimentazione elettrica sussiste pericolo di vita.

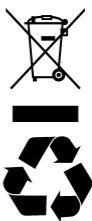
4. Smaltimento dell'apparecchio

Le norme e direttive europee ed internazionali prescrivono l'obbligo allo smaltimento conforme dell'apparecchio. Questo avviene all'insegna della protezione di persone e ambiente.

Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettronici usati non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Consegnare apparecchi usati o al termine della loro vita utile presso un apposito punto di raccolta dell'impresa locale incaricata con lo smaltimento dei rifiuti.

Consegnare **batterie e adattatori di corrente** presso il rivenditore o gli appositi punti di raccolta dell'impresa locale incaricata con lo smaltimento dei rifiuti.



Smaltire **imateriali di imballaggio** in osservanza delle disposizioni in vigore a livello locale.

5. Importante

- Verificare la qualità della trasmissione audio prima di impiegare il sorveglia-bebè portatile senza filo. Durante questa operazione viene verificato se le unità sono posizionate l'una dall'altra al di là della portata prevista. Si consiglia di verificare la trasmissione audio in intervalli regolari procedendo come segue: Fare parlare a

bassa voce una persona adulta dentro all'„Unità bebè“. I suoni provenienti dalla stanza del bebè si devono poter avvertire con chiarezza attraverso l'„Unità genitori“ posizionata in un'altra stanza.

- Non posizionare in fase di esercizio l'unità bebè e l'unità genitori troppo vicine l'una all'altra. Le unità potrebbero provocare un effetto eco o causare dei rumori di interferenza.
- In caso di impiego con adattatore di corrente, non posizionare l'unità in prossimità del bebè, sotto una finestra o in qualsiasi altro punto in cui l'apparecchio potrebbe essere alla portata del neonato.
- Evitare assolutamente l'impiego dell'adattatore di corrente in combinazione con altri apparecchi. Adattatori di altri dispositivi non si prestano all'impiego con questo sistema.
- Fattori come stato di carica delle batterie, presenza di pareti, onde radio e una particolare conformazione dell'ambiente circostante possono avere un effetto sulla portata degli apparecchi in fase di esercizio. Per ottenere una migliore prestazione, passare ad un altro canale o avvicinare maggiormente l'unità genitori all'unità bebè.

3 Funzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nostro sorveglianza-bebè senza filo. La confezione comprende, come indicato in figura I, un'unità bebè (trasmettitore radio), un'unità genitori (ricevitore) ed un adattatore di corrente.

1. Trasmissione ad alta frequenza (HF) senza fili
2. Selezione a 2 canali
3. Unità bebè con funzione luce notturna
4. Trasmissione attivata da segnale vocale e luce notturna (mediante selezione di AUTO MODE) con impostazione della sensibilità
5. Unità genitori con silenziamento, eliminazione di fruscio e funzione risparmio energetico
6. Unità bebè con adattatore di corrente da 9V (compreso nella confezione) o 4 batterie tipo AAA (non comprese nella confezione)
7. Unità genitori con 3 batterie tipo AAA (non comprese nella confezione), batterie ricaricabili (non comprese nella confezione) o adattatore di corrente (non compreso nella confezione). (9V, 200 mA, presa per connettore, centre negative (-))
8. Unità genitori con regolazione volume
9. Connettore di corrente opzionale per entrambe le unità
10. Indicazione dello stato di carica delle batterie
11. Basso consumo di tensione e bassa radiazione ad alta tensione (HF)
12. Unità genitori con gancio per cintura
13. Interruttore di OFF/AUTO/ON per la luce notturna.

4 Messa in funzione

1. Inserire le batterie (le batterie non sono comprese nella confezione)



Si consiglia di utilizzare solo batterie omologate e contrassegnate dal marchio CE

- Aprire il vano batterie come visualizzato in figura II.
- Inserire 4 batterie del tipo AAA nell'unità bebè e fare in particolare attenzione alla corretta polarità. Inserire 3 batterie del tipo AAA nell'unità genitori e fare in particolare attenzione alla corretta polarità.
- Chiudere infine il vano batterie.

2. Esercizio con adattatore di corrente



Utilizzare solo un alimentatore di rete omologato e contrassegnato dal marchio CE

- Collegare l'alimentatore di rete (non compreso nella confezione) alla presa da 9V dell'unità bebè ed alla presa di corrente (fig. III)
- Per un impiego duraturo dell'unità genitori in un'ubicazione fissa all'interno dell'abitazione, si consiglia l'acquisto di un adattatore di corrente (9V, 200 mA, presa per connettore, centre negative (-)) ed il collegamento rispettivamente sia alla presa da 9V dell'unità genitori sia ad una presa di corrente (fig. IV).
- Impostare sia per unità bebè sia per unità genitori lo stesso canale (A o B).



- In caso di mancato impiego delle unità per un periodo prolungato, si consiglia di rimuovere le batterie. Dalle batterie si potrebbero altrimenti verificare eventuali perdite.
- Ogni unità bebè e unità genitori è dotata di un'indicazione sullo stato di carica delle batterie. Non appena il rispettivo LED si accende sarà necessario inserire nuove batterie.
- Si consiglia di utilizzare per entrambe le batterie l'adattatore da 9V, con presa da 200 mA, centre negative (-).
- Se entrambe le unità sono dotate di batterie e collegate contemporaneamente all'adattore, queste saranno in grado di funzionare anche in caso di una caduta di tensione.

5 Esercizio

1. Unità bebè (trasmettitore radio)

- Assicurarsi che l'adattatore di corrente sia collegato o le batterie siano inserite correttamente.
- Posizionare l'unità bebè nelle vicinanze del neonato sincerandosi che il microfono sia rivolto verso il bebè in modo da garantire una trasmissione ottimale (fig. V).



Assicurarsi che l'unità si trovi fuori dalla portata del bebè. Non posizionare mai l'unità sul letto o all'interno del box del bebè!

- Inserire l'interruttore di rete in modo che il LED di rete si accenda. Non appena il microfono integrato riceve dei suoni, l'unità bebè avvia automaticamente la trasmissione del rispettivo segnale all'unità genitori. La trasmissione è quindi interrotta se non si avverte più alcun suono.
- Impostare la luce notturna come desiderato: Modalità OFF per disattivare la funzione luce notturna. Modalità AUTO per inserire l'attivazione a mezzo impulso vocale. Modalità ON per attivare la luce notturna permanentemente.

2. Unità genitori (ricevitore)

- Assicurarsi che le batterie siano inserite o l'adattatore di corrente sia collegato correttamente.
- Posizionare l'unità genitori nelle vicinanze dei genitori (fig. V).
- Inserire l'interruttore di rete (POWER/VOLUME) ed impostare il volume in base alle proprie esigenze. Il LED di rete si accende. Non appena l'unità bebè trasmette un segnale audio, presso l'unità genitori si illumina il rispettivo LED.

3. Selezione del canale

- L'unità è dotata di due canali differenti per la trasmissione dei segnali radio. Se la qualità della ricezione è insufficiente o in presenza di interferenze radio, passare per una trasmissione ottimale all'altro canale.



Verificare che le due unità utilizzino lo stesso canale.

4. Aumento della sensibilità in caso di attivazione vocale

- In condizioni normali si consiglia di scegliere il livello di sensibilità impostato in fabbrica. Se ciononostante si dovessero verificare ulteriori problemi in sede di trasmissione vocale, è possibile regolare la sensibilità servendosi di un giravite piatto come indicato qui di seguito (fig. VI):
 - a) Girare in senso orario per aumentare la sensibilità.
 - b) Girare in senso antiorario per ridurre la sensibilità.

5. Gancio per cintura

- Dopo aver inserito le batterie nell'unità genitori è possibile fissare l'unità alla propria cintura. (fig. VII)

6 Rimozione di errori

1. Nessuna funzione

- Assicurarsi che unità bebè e unità genitori siano impostate sullo stesso canale.
- Assicurarsi che sia nell'unità bebè sia nell'unità genitori le batterie siano inserite o l'adattatore di corrente sia collegato correttamente.

2. Interferenze di trasmissione

- Verificare lo stato di carica delle batterie. Inserire se necessario nuove batterie.
- In presenza di interferenze, rimuovere la fonte di questi segnali di disturbo.
- Regolare la sensibilità vocale come indicato al punto 4 nel paragrafo „Esercizio“ per ottenere una migliorata qualità nella trasmissione vocale.

2 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself. In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. We reserve the right to make technical and optical modifications to the product during the course of product improvement.

1. Intended use

This babyphone enables you to monitor your child(s) wherever you are in or around your house.

2. Installation location

The equipment must be set up in the vicinity of a 230 Volt mains power outlet.

Place the babyphone on a level, non-slip surface. Normally, the footpads on the babyphone do not leave any marks on the surface where it is located. However, due the diverse types of paints and surfaces which come into question, it cannot be fully ruled out that the footpads will leave marks on the surface on which it is located.

3. Power supply

Only use the SWITEL power adapter plug supplied because other power supplies could destroy the babyphone. Do not open the power adapter plug. There is a risk of fatal injury if the power adapter plug is opened and not disconnected from the power supply.

4. Information on disposal

The implementation of European law in national laws and directives obliges you to dispose of consumable goods appropriately. This serves to protect both persons and the environment.

The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Equipment which is old or has outlived

its service life must be disposed of at a suitable collection point provided by the public waste authorities.

Batteries and power packs must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



5. Important

- Before using the wireless babyphone, check the sound transmission. This checks whether units are placed out of range of each other, sound transmission should be checked on a regular basis as follows: Have an adult softly speak into the "Baby unit", sounds transmitted from the baby's room and should be heard clearly via "Parent unit" in another room.
- Do not place the "baby unit" and "parent unit" too closely during Operation. Otherwise, the units may start resonating.

- When use the power adapter in house, do not place it closely to your child, under a window or in any other place where your child might reach it.
- The power adapter should not be used with other equipment in any circumstances. And any other product adapter is not suitable for this System.
- Following factors may fluctuate the Operation distance, such as battery power, obstructions of wall, radio waves and terrain. Please try to switch to another channel or move "parent unit" closer to "baby unit" to get better performance.

3 Feature List

Congratulation, you have purchased our wireless babyphone. It includes a "baby unit" (Transmitter), a "parent unit" (Receiver) and one AC power adapter as shown in fig. I.

1. Wireless RF transmission
2. 2-Channel selection
3. "Baby unit " with night light function
4. Voice activated transmission and night light (choose AUTO MODE) with sensitivity tuning
5. "Parent unit" with mute function, noise elimination and power saving
6. "Baby unit" with 9V AC power adapter (Included) operation or 4 "AAA" batteries backup (Not included)
7. "Parent unit" with 3 "AAA" batteries (Not included) or rechargeable battery (not included) operation, or power adapter (not included) operation. (9V DC, 200 mA, female plug, centre negative (-))
8. "Parent unit" with volume control
9. AC power adapter jack optional on both units
10. Low battery indicator
11. Low current consumption and low RF radiation
12. "Parent unit" with belt clip
13. Night light OFF/AUTO/ON switch

4 Installation

1. Battery Installation (all the batteries not included)



Only use CE certificated batteries

- Open the battery cover on both units as shown in fig. II.
- Install 4 "AAA" batteries in correct polarity direction into the "baby unit"; install 3 "AAA" batteries with correct polarity direction into the "parent unit".
- Replace the battery cover.

2. Power Adapter Connecting



Only use CE certificated adapter

- Plug power adapter (included) to the DC 9V Jack of "baby unit" and AC outlet (Fig. III)
- For a long term usage at a fix location in house of the "parent unit", you can buy a power adapter (9V DC, 200 mA, female plug centre negative (-)) to plug the power adapter (not included) to the DC 9V jack of "parent unit" and AC outlet (Fig. IV).
- Set channel selection of "baby unit" and "parent unit" to the same channel "A" or "B".



- When the units will not be used for a long time, should remove all the batteries, otherwise, the battery may leak and damage the units.
- Each of the "baby unit" and "parent unit" has a low battery indicator. If the low battery LED lights up, please replace new batteries.
- The adapter of both units Output DC 9V 200 mA female plug, centre negative (-) is recommended.
- If the units are both installed with batteries and connected adapters. Even AC power failure, the units will continue to work with batteries.
- Only Use CE Certificated Power Supply

5 Operation

1. "Baby Unit" (Transmitter)

- Make sure the AC power adapter is connected or batteries are installed correctly.
- Place the "Baby unit" near the baby's bed, making sure that the microphone is placed in the best position for picking up baby's sound. (Fig. V)



Ensure the unit to be out of reach from your child. Never place it inside baby's bed or playpen!

- Turn the power switch ON and the power indicator LED will light up. When sound is picked up by the built-in microphone, the "baby unit" starts transmitting signal automatically to "parent unit". The transmission will stop when no sound is picking up any more.
- Set the night light switch as you want: OFF mode no night light function; AUTO mode activate by voice; ON mode night light will continuing light up.

GB

2. "Parent Unit" (Receiver)

- Make sure that the batteries are installed or the adapter is connected correctly.
- Place the "parent unit" near to the parents' location (Fig. V).
- Turn the POWER/VOLUME control on and adjust volume as required, the power indicator LED will light up. If a sound signal is received from the "baby unit", the "Parent unit" indicator LED will light up.

3. Channel Selection

- The unit set 2 different channels for radio Signal transmission. If the reception is poor or interference radio Signals are being picked up, please change switch to the other channel in order to get optimum reception.



Always make sure that channel switches to the same channel for both units.

4. Tuning The Voice Activating Sensitivity

- In normal circumstance the factory preset sensitivity level to the most applications is recommended, unless you feel voice transmission difficult, you can use a flat screwdriver to adjust it as below (Fig.VI):
 - a) To turn clockwise to increase sensitivity.
 - b) To turn counter anti-clockwise. to reduce the sensitivity.

5. Belt Clip

- After the batteries is connected to the "parent unit", you can carry it for your convenience at your home by using the belt clip. (Fig. VII)

6 Trouble Shouting

1. Non-operation situation

- Check the "baby unit" and the "parent unit" is at the same channel.
- Ensure the "baby unit" and the "parent unit" batteries or power adapter are connected properly.

2. Wireless RF transmission range too small

- Check if the battery is low. If so, please replace new batteries
- Check if there is interference, remove the interference source.
- Adjust voice sensitivity according to point 4 in Operation section to get Optimum transmission.

7 Technical Specifications

Item	Specifications	Remarks
Battery type xPcs	Tx. 1,5V (AAA) x4 Rx. 1,5 V (AAA) x3	not included
Standby current	Tx. 6 mA Rx. 18~24 mA	Tx. 9V DC Rx. 4,5V DC
Operation Current	Tx. 40~120 mA Rx. 18~110 mA	
Rf Frequency	CH-A: . . . 40.965MHz or 49.860MHz CH-B: . . . 40.665MHz or 49.830MHz	
Battery Backup time	Up to 200 hours Up to 15 hours	Tx: Alkaline battery Rx: Alkaline battery
Power adapter	9V DC, 200 mA, female plug, center (-)	Included for Tx only



Tx=Transmitter, Rx=Receiver

D

F

I

GB

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: BCE11

DESCRIPTION: Cordless DECT telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi
Position in company: Managing Director

Date of issue:

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier:
TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Product: BCE11